

日本ブランド発信事業
-More Than Textile- 中東における西陣織の発信

2016年2月

株式会社細尾 取締役 細尾真孝
「日本ブランド発信事業」専門家

私は2015年11月外務省の日本ブランド発信事業による派遣専門家として11月24日～12月5日まで、ドバイ、アブダビ、リヤドの3都市で日本を代表する絹織物である「西陣織」をテーマに講演を行い、西陣織の伝統、歴史を伝えるとともに、21世紀における西陣織の素材としての可能性を紹介しました。

【講演と会場の様子】

11月25日（ドバイ）会場：総領事公邸

主に大学教授、建築家、デザイナーにむけてのレクチャーで定員を超える100名以上の関係者が集まり、ドバイにおける日本の伝統文化、工芸へ関心の高さを感じることができました。

11月26日（ドバイ）会場：ESMODDUBAI

世界的なファッションの学校であるESMODのドバイ校での講演で、各学科の教授、生徒へレクチャーを行いました。西陣織のファッションにおける可能性を、弊社が行ってきた西陣織の海外ファッションプロジェクト事例を交えながら紹介いたしました。90分の講演後も質問に押し寄せる方々が後をたちませんでした。



11月28日（アブダビ）会場：応用技術高等学校（ATHS）

現地の高校にて高校生を対象に講演を行いました。思っていた以上に親日家が多く、日本語を話す生徒もおりました。西陣織以外の日本の文化について質問も多かったです。

11月29日（アブダビ）会場：International College (KIC)

現地大学で教授、生徒にむけて講演を行いました西陣織をどのようにビジネスにつなげていくかなど、西陣織の海外展開におけるマーケティング、PRの具体的な事例を紹介いたしました。



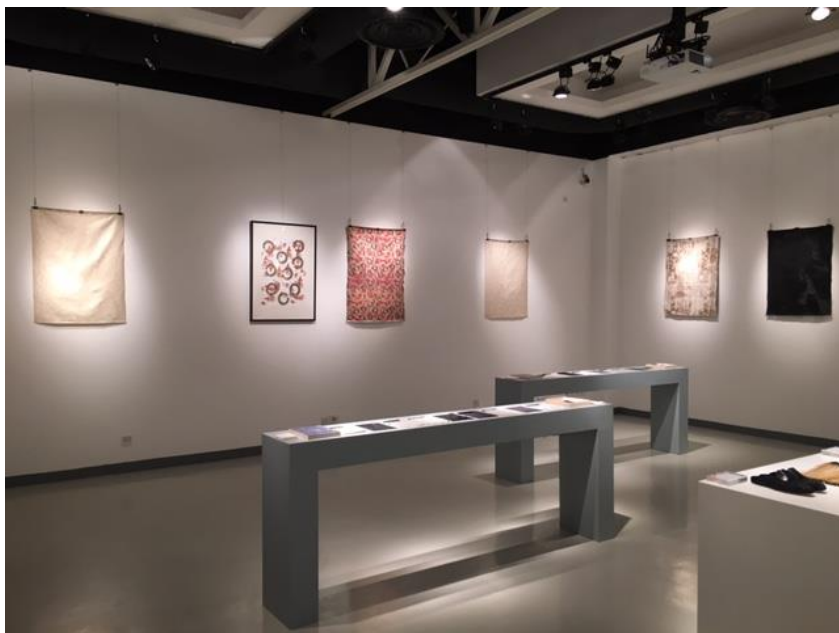
11月29日（アブダビ）会場：Art Hub

アブダビのアートセンターで現地アーティスト、アートコレクターにむけて講演を行いました。アートシーンにおいても伝統工芸への関心が高まっています。弊社が行ってきた現代アーティストとのコラボレーション事例を交えながら紹介いたしました。



12月2日（リヤド）会場：アーツ・アンド・スキルズ校（ASI）

サウジアラビアのアドア王女が運営するファッションの学校のギャラリースペースにて西陣織の展示、講演を行いました。また今回の為にアドア王女から事前にお預かりしたサウジアラビアの文様を西陣織で織ったコラボレーションの織物を展示しました。アドア王女をはじめ現地ファッション関係者が多数いらっしゃいました。



サウジアラビアの伝統文様の図案（写真左）を西陣織で織って展示した。（写真右）

【現地メディア掲載】

UAE 英字紙「Khaleej Times」 (12月13日掲載)

NATION

KHALEEJ TIMES SUNDAY, DECEMBER 13, 2015

Japanese finds love in abayas

Designer aims at blending Emirati fashion with unique weaving technique

Jasmine Al Kuttab

ABU DHABI — A respect for tradition is what both UAE and Japan share in common when it comes to dress designing. That's why Japanese artist and fashion designer, Masataka Hosoo, has fallen in love with abayas and wanted to blend the two unique cultures in Emirati fashion.

On his recent visit to Abu Dhabi, Hosoo told *Khaleej Times* that his love for art and fashion is deep-rooted in his veins, as it goes back to his own family heritage.

"The Hosoo family once created costumes for Japan's emperors and warriors centuries ago. I'm the 12th generation of the family and this is why it's necessary for me to continue their name."

Hosoo, which was founded in 1688, is in fact still located in its original premises, in a machiya (wooden townhouse), situated in Kyoto. The city was once the capital of Japan and known as the emperor's residence from 794 until 1868.

Tracing their textile techniques back to the sixth-century Kyoto, the Hosoo family is known for their unique skills within Japanese three-dimensional weaving, which was developed over 1,200 years ago, better known as Nishijin.

The method is a tradition named after a district in Kyoto, which was heavily popularised

by the nobles of the Imperial Court of the town and the samurai class. Nishijin is a special yarn dying and weaving technique traditionally used for kimonos and obi-belts.

The unique weaving process has been recognised for centuries for the richness in detail and the depth of opulence, which were certainly represented in Hosoo's fabrics that he shared. The blends of colours, which often change as they hit the light, are magic for the eyes and soul. The process is not that of ease, as it takes place over a number of various and different stages, which helps create the depth of structure itself.

The designing of patterns and dyeing of the yarns are critical stages in the process and the inclusion of gold and silver washi paper shreds, which are woven with silk threads, certainly adds a touch of ambiance.

However, the artist, who has sold work to Christian Dior, Chanel and Graff, highlighted that he started his business five years ago to focus on the domestic market.

His trip to UAE opened up his eyes to new horizons and ideas of incorporating local Emirati fashion, with his own.

"I'm really impressed with the fashion here, especially the ladies' abaya," he said, adding that, "I have spoken to local designers here to look at ways of blending the two fashion cultures into one."

"My idea is bring Japanese fashion to UAE and create unique forms of abayas made from our traditional fabric and textile," said the 37-year-old. He added that Islamic patterns and calligraphy reminded

him of historic Japanese calligraphy. More recently, the designer, who's Hollywood celebrity clients include singer Pharrell Williams, began looking at ways of using biological technology in his fashion, by incorporating the DNA found in jellyfish into the silk of the fabrics.

"It's a noble technique which uses tradition and innovation of science."

Hosoo, who was selected as Japan's top 100-business man in 2014, said he would soon return to UAE's capital and bring his methods here for Arab women to wear and enjoy.

"Both UAE and Japan look at ways of preserving their culture and heritage, and both countries look at ways of blending history with modernity."



Masataka Hosoo, an expert of Japan's oldest textile technique, has Christian Dior, Chanel and Graff as his clients. — Photo by Ryan Lim

jasmine@khaleejtimes.com

【今後への展開】

アブダビの高級ファッションブランドを手掛けるフランス人デザイナーDuriez氏との面談の際に、先方から、高級アバヤのアクセントとして西陣織を使用することに対し関心が示され、布地サンプルの発送依頼がありました。

また、応用技術高等学校で日本語を学ぶ生徒の来年以降の京都研修の際に我々の工房をはじめとするGo onプロジェクトの工房の訪問を組み込むことが検討されることになるなど、今後にもこの事業をきっかけにしたつながりが構築できることが期待できます。

今回ドバイ、アブダビ、リヤドの3都市で講演を行いました。いずれの都市でも日本の伝統的な織物に対する関心が強くありました。また現地の伝統的な衣装であるアバヤ

を西陣織で作れないかなど、自分たちの文化の中に日本の伝統文化を取り入れていきたいといった意見も多く、中東における西陣織の可能性を強く感じました。

このような貴重な機会をいただけたこと、心から御礼申し上げます。

【参考リンク】

[外務省「日本ブランド発信事業」ウェブサイト](#)

[西陣 web 西陣織工業組合 ウェブサイト](#)

[株式会社細尾 ウェブサイト](#)